

港樂  
HKPhil

首席贊助 Principal Patron



VOTE NOW  
for  
Your Dream Programme!

您的一票  
創造夢幻音樂會!

Jaap van Zweden  
梵志登  
CONDUCTOR  
指揮

9 PM!  
九點鐘  
梵志登  
JAAP

3 & 4 MAY 2013  
FRI & SAT

香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall  
\$ 280/200/160/120

梵志登 Jaap van Zweden  
音樂總監 Music Director

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴  
The Hong Kong Philharmonic is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
The Hong Kong Philharmonic is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre



合作夥伴 Partners

www.hkphil.org/swiredenim

CHEVIGNON



Slightly Over

One Hour

NO INTERVAL

Activities  
On and off stage

PERFECT FOR

busy urbanites & music lovers

一周忙碌過後，聽音樂快速充電。港樂全新的太古輕鬆樂聚為繁忙的都市人提供周末的好節目，也為平時愛音樂的您而設。音樂會九點鐘開場，不設中場休息，個多小時的音樂，可以是您的飯後甜品，也可以是約會前的頭盤，周末從此變得不一樣。

HKPhil X SWIRE  
太古 輕鬆樂聚  
**SWIRE DENIM**  
• SERIES •

SHOWTIME AT

**9**  
**PM!**

**SIT BACK, RELAX,  
& GET INTO THE WEEKEND MOOD!**

THE COOLEST MUSICIANS@THE DYNAMIC TST



**JAAP VAN ZWEDEN**  
Yaap fun Zvay-den  
**梵** [faan<sup>o</sup>] 志登  
{梵志: 清淨之志, 登: 達到}

**Definitions of JAAP VAN ZWEDEN**

- \* The Eighth Music Director of the Hong Kong Philharmonic  
香港管弦樂團第八任音樂總監
- \* *Musical America's* Conductor of the Year for 2012  
《音樂美國》二零一二年度指揮家

**Synonyms of JAAP VAN ZWEDEN**

- Kinetic...** 躍動 *New York Times* (紐約時報)  
**Hyper-dynamic...** 活力非凡 *Financial Times* (金融時報)  
**Swift...** 機敏 *The Guardian* (衛報)  
「靜如處子, 動若脫兔」(信報)

追蹤港樂  
Follow the HK Phil on



**Audience Chooses**

What is the piece of orchestral music you couldn't live without? We're taking your votes for a concert where Hong Kong decides what its orchestra will perform. Now is your chance to rediscover all your favourites, and have your say in what the HK Phil plays on 3 and 4 May, when Music Director Jaap van Zweden conducts a concert of Hong Kong's best-loved music. Voting polls will be open from mid-March! You can make your vote, online or using your mobile device, from a shortlist of 50 all-time classics – or if we've missed your personal favourite, email us at [vote@hkphil.org](mailto:vote@hkphil.org) and have your say.

**樂迷投票**

哪一首管弦樂曲最令您最愛不釋手、難以忘懷? 現在大家有機會參與全民投票, 選出香港人最喜愛嘅曲目! 香港管弦樂團音樂總監梵志登將帶領港樂於五月三、四日, 為大家演奏一場完全由您話事嘅音樂會! 全民投票將於三月中開始, 您可透過手機或網上投票, 從五十首永恆經典中, 選擇您最喜愛嘅管弦樂曲! 如您有其他心水曲目, 歡迎電郵至 [vote@hkphil.org](mailto:vote@hkphil.org)。

**WANT TO KNOW HOW TO VOTE FOR YOUR FAVOURITE CLASSIC AND GET IT PLAYED AT THE CONCERT? TUNE INTO OUR SERIES WEB-LINK;**

**WWW.HKPHIL.ORG/SWIREDENIM**  
**from Mid-March**

想投下漂亮的一票  
將你的心水古典管弦樂章推上港樂舞台

**請於3月中起登入**

**WWW.HKPHIL.ORG/SWIREDENIM**



現於城市電腦售票網發售 Available at URBTIX now  
信用卡電話購票 Credit Card Telephone Booking  
網上購票 URBTIX Internet Ticketing  
節目查詢 Programme Enquiries

2111 5999  
[www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk)  
2721 2030

[www.hkphil.org](http://www.hkphil.org)

- 招待六歲或以上人士 For ages 6 and above
- 港樂保留更改節目及表演者權利 Programme and artists are subject to change
- 遲到人士將待適當時候才可進場 Latecomers are not admitted until a suitable break
- 音樂會長約一小時, 不設中場休息 Concert runs for approx. 1 hour without interval

**折扣優惠**

港樂會: 八五折  
青少年聽眾計劃會員: 四五折 (最多兩張)  
同行成人: 九折 (最多兩張)  
全日制學生、60歲或以上、殘疾及綜援受惠人士: 半價  
(額滿即止; 此折扣不可與其他優惠同時使用)

**團體優惠 (只適用於正價門票)**

十至十九張: 九折  
二十張或以上: 八折

**Discount Schemes**

Club Bravo: 15% off  
Members of Young Audience Scheme: 55% off (max. 2 tickets)  
10% off for accompanying adults (max. 2 tickets)  
Full-time students, citizens aged 60 or above, people with disability and CSSA recipients: 50% off (with quota; this discount cannot be used in conjunction with any other offers)

**Group Discount (for standard tickets only)**

10 - 19: 10% off  
20 or above: 20% off